

| Titulación | Tipo | Curso |
|---|------|-------|
| 2504012 Estudios de Español y Chino: Lengua, Literatura y Cultura | OB | 2 |

Contacto

Nombre: Xuehang Jin Wang

Correo electrónico: xuehang.jin@uab.cat

Idiomas de los grupos

Puede consultar esta información al [final](#) del documento.

Prerrequisitos

Se recomienda haber superado las asignaturas de Chino I y II (Introducción a la lengua y escritura chinas) y Chino III (Bases para la comunicación en la lengua china).

Objetivos y contextualización

El objetivo de esta asignatura es consolidar el aprendizaje de los conocimientos lingüísticos básicos de la lengua china para preparar al estudiante para la correcta comprensión de la sociedad china y para poderse comunicar oralmente y por escrito en chino.

Al terminar esta asignatura el estudiante será capaz de:

- Comprender información de textos escritos breves y sencillos sobre temas relativos al entorno concreto e inmediato.
- Producir textos escritos breves y sencillos sobre temas relativos al entorno concreto e inmediato.
- Reconocer el sistema fonológico y léxico básico y comprender expresiones orales básicas relativas al entorno concreto e inmediato y tener capacidad básica para empezar a redactar texto corto de 500 caracteres chinos.
- Utilizar correctamente el sistema fonológico y léxico para producir expresiones orales básicas relativas al entorno concreto e inmediato.
- Tener un buen conocimiento lingüístico y cultural sobre el chino moderno.

Competencias

- Actuar en el ámbito del conocimiento propio evaluando las desigualdades por razón de sexo/género.
- Analizar las principales propiedades fonéticas, fonológicas, morfológicas, sintácticas, léxicas y semánticas de la lengua española y del chino mandarín.
- Comprender textos escritos en chino mandarín de un nivel básico (A1, A2).
- Comprender y producir textos orales en chino mandarín de un nivel básico (A1, A2).
- Demostrar capacidad para el trabajo de forma autónoma, para el autoanálisis y para la autocrítica.

- Describir los fundamentos lingüísticos en los que se sustenta los estándares del español y del chino mandarín.
- Producir textos escritos en chino mandarín de un nivel básico (A1, A2).
- Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.
- Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.

Resultados de aprendizaje

1. Aplicar conocimientos léxicos, morfosintácticos, textuales, retóricos y de variación lingüística.
2. Aplicar estrategias para comprender textos escritos de diversos ámbitos de nivel básico (A1, A2).
3. Aplicar estrategias para producir textos escritos de nivel básico (A1, A2) de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
4. Aplicar estrategias para producir textos orales de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
5. Comunicar haciendo un uso no sexista ni discriminatorio del lenguaje.
6. Describir aspectos lingüísticos del chino con un tono divulgativo no especializado.
7. Describir aspectos lingüísticos del chino utilizando terminología especializada.
8. Describir la escritura china según los distintos tipos de caracteres.
9. Identificar herramientas e instrumentos para el aprendizaje autónomo de la lengua china y para resolver dudas lingüísticas.
10. Producir textos orales de nivel básico (A1, A2) adecuados al contexto y con corrección lingüística.
11. Producir textos orales de nivel básico (A1, A2) de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
12. Reconocer estructuras básicas en chino y describirlas utilizando la terminología adecuada.
13. Reconocer la intención comunicativa y el sentido de textos escritos de diversos ámbitos de nivel básico (A1, A2).
14. Reconocer la intención comunicativa y el sentido de textos orales de diversos ámbitos.
15. Resolver interferencias entre las lenguas de trabajo.
16. Resolver problemas de comunicación intercultural.
17. Valorar cómo los estereotipos y los roles de género inciden en el ejercicio profesional.
18. Velar por la calidad del propio trabajo.

Contenido

Según su tipología, los contenidos se pueden agrupar en:

Fonológicos y gráficos:

- aplicación del sistema de transcripción pinyin en el aprendizaje de nuevo vocabulario de manera escrita
- consolidación de los principios básicos de la escritura: identificación de la estructura de los caracteres a descomposición en sus diferentes componentes (claves semánticas, partes fonéticas), orden, número y tipo de trazos
- reconocimiento de los caracteres en ortografía tradicional
- práctica de la escritura china en el ordenador

Lexicomorfológicos:

- aprendizaje de claves nuevas de uso frecuente
- uso y comprensión de vocabulario básico de la vida diaria (ampliación de aproximadamente 300 palabras nuevas)

Gramaticales (nivel morfosintáctico):

- el imperativo

- frases con 把
- duplicación verbal
- construcciones especiales:
越... 越...
除了... 以、还...
- complemento resultativo con 到
- porcentajes
- construcciones con verbos en serie
- futuro inmediato
- adverbios con 地
- complemento de duración
- preguntas abiertas
- diferencia entre 地, 的 y 得

Comunicativos y socioculturales:

- hablar de sabores, comida, bebidas, ingredientes y recetas
- comprar regalos, pedir precios, regatear
- hablar de viajes
- describir paisajes
- describir el aspecto físico de personas
- hablar de enfermedades
- argumentar
- dar consejos
- hablar de aficiones
- describir el carácter dealguien

Enciclopédicos instrumentales:

- conocimientos generales básicos de cómo es y cómo funciona la lengua china
- conocimientos introductorios de ciertos aspectos de la cultura china directa o indirectamente relacionados con la lengua, como pueden ser las casas de te, las montañas famosas en China, la medicina tradicional china, etc.

Actividades formativas y Metodología

| Título | Horas | ECTS | Resultados de aprendizaje |
|--|-------|------|--|
| Tipo: Dirigidas | | | |
| Actividades de comprensión oral | 15 | 0,6 | 12, 14 |
| Actividades de expresión oral | 15 | 0,6 | 4, 5 |
| Actividades de producción escrita | 20 | 0,8 | 3, 5, 15 |
| Clase magistral | 20 | 0,8 | 5, 6, 7, 8, 12, 16, 17 |
| Ejercicios de comprensión lectora | 20 | 0,8 | 2, 6, 7, 8, 13 |
| Tipo: Supervisadas | | | |
| Corrección de ejercicios y resolución de dudas | 30 | 1,2 | 1, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 12, 13, 14, 15, 17 |
| Ejercicios de comprensión escrita | 10 | 0,4 | 2, 6, 7, 12, 13, 15 |

| | | | |
|--|----|-----|--------------------------------|
| Ejercicios de comprensión oral | 10 | 0,4 | 1, 14 |
| Tipo: Autónomas | | | |
| Actividades de expresión escrita | 50 | 2 | 3, 5, 8, 9, 16, 18 |
| Estudio y práctica de las palabras nuevas | 50 | 2 | 6, 7, 8, 9, 12, 18 |
| Preparación de actividades de comprensión oral y escrita | 30 | 1,2 | 1, 2, 8, 9, 12, 13, 14, 15, 16 |

Las actividades formativas se dividen en actividades dirigidas, actividades supervisadas y actividades autónomas.

Actividades dirigidas: el profesorado explica los contenidos más importantes de cada unidad, se realizan lecturas en voz alta y ejercicios de comprensión oral y escrita, ejercicios de expresión oral, práctica de los puntos gramaticales y del léxico nuevo, traducción a la vista, repaso de la materia dada, etc. Este será el espacio idóneo para aclarar dudas de interés común. Las actividades serán variadas, de diferentes tipos (orales y escritas, individuales y en grupo) y, en algunos casos, evaluables (se evaluará si los alumnos preparan regularmente las tareas que les ha encomendado el profesorado y su grado de seguimiento del ritmo de la asignatura) y la redacción.

Actividades supervisadas: incluyen la práctica de comprensión escrita y expresión oral, así como la resolución de ejercicios.

Actividades autónomas: consisten en la práctica de la caligrafía, el estudio de los caracteres y del vocabulario, la preparación y repaso de los textos y los puntos gramaticales nuevos, así como la resolución y autoevaluación de ejercicios (a través de la web docente). Para cada unidad docente el alumno debe dedicar alrededor de 50 horas de estudio, incluyendo las actividades supervisadas y el trabajo autónomo (preparación, práctica mediante ejercicios y repaso).

Es imprescindible que dedique regularmente tiempo semanal a preparar la materia nueva, hacer los ejercicios y repasar la materia dada. Se presupone esta dedicación de los estudiantes para el buen seguimiento del ritmo de la asignatura.

Nota: se reservarán 15 minutos de una clase dentro del calendario establecido por el centro o por la titulación para que el alumnado rellene las encuestas de evaluación de la actuación del profesorado y de evaluación de la asignatura o módulo.

Evaluación

Actividades de evaluación continuada

| Título | Peso | Horas | ECTS | Resultados de aprendizaje |
|--|---------------|-------|------|---|
| Pruebas | 70% (2 x 35%) | 10 | 0,4 | 1, 2, 3, 4, 5, 10, 11, 13, 14, 15, 16, 18 |
| Tareas (actividades de comprensión y/o expresión oral o escrita) | 30% | 20 | 0,8 | 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18 |

Evaluación continuada

El alumnado ha de demostrar su progreso realizando diversas actividades de evaluación. Estas actividades aparecen detalladas en la tabla del final de esta sección de la Guía Docente.

Revisión

En el momento de dar la calificación final previa al acta, el/la docente comunicará por escrito una fecha y hora de revisión. La revisión de las diversas actividades de evaluación se acordará entre la profesora o el profesor y el alumnado.

Recuperación

Podrán acceder a la recuperación quienes que se hayan presentado a actividades el peso de las cuales equivalga a un 66,6% (dos tercios) o más de la calificación final y que hayan obtenido una calificación ponderada de 3,5 o más.

En el momento de dar la calificación final previa al acta de la asignatura, la profesora o el profesor comunicará por escrito el procedimiento de recuperación. Se puede proponer una actividad de recuperación por cada actividad suspendida o no presentada o se pueden agrupar diversas actividades. En ningún caso la recuperación puede consistir en una única actividad de evaluación final equivalente al 100% de la calificación. En caso de recuperación, la nota máxima que puede obtener el/la estudiante es un 5.

Consideración de "no evaluable"

Se asignará un "no evaluable" cuando las evidencias de evaluación que haya aportado el/la alumna equivalgan a un máximo de una cuarta parte de la calificación total de la asignatura.

Irregularidades en las actividades de evaluación

En caso de irregularidad (plagio, copia, suplantación de identidad, etc.) en una actividad de evaluación, la calificación de esta actividad de evaluación será 0. En caso de que se produzcan irregularidades en diversas actividades de evaluación, la calificación final de la asignatura será 0. Se excluyen de la recuperación las actividades de evaluación en que se hayan producido irregularidades (como plagio, copia, suplantación de identidad).

Evaluación única

Esta asignatura prevé evaluación única en los términos establecidos por la normativa académica de la UAB y los criterios de evaluación de la FTI.

El alumnado debe presentar la solicitud electrónica dentro del calendario establecido por la Facultad y enviar una copia a la persona responsable de la asignatura para que tenga constancia de ello.

La evaluación única se hará en un solo día de la semana 16 o 17 del semestre. La Gestión Académica publicará la fecha y hora en la web de la Facultad.

El día de evaluación única el profesorado solicitará la identificación del alumnado, que deberá presentar un documento de identidad válido con fotografía reciente (carné de estudiante, DNI o pasaporte).

Actividades de evaluación única

La evaluación única incluirá un mínimo de tres actividades de evaluación de al menos dos tipologías diferentes, según indica la normativa.

Los procesos de revisión de las calificaciones y de recuperación de la asignatura son los mismos que se aplican a la evaluación continuada. Ver más arriba en esta guía docente.

Bibliografía

Libros de texto:

Qi Shaoyan, Zhang Jie (2011) *Discover China: Student's book Two + workbook*. Oxford: Macmillan Education; Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press.

Obras de referencia

Álvarez, José Ramón. 2000. *La pronunciación del chino hablado (putonghua) para hispanohablantes*. Taipei: Lanbridge Press cop. [Se trata de un librito muy útil para practicar la pronunciación, el único dirigido específicamente a hispanohablantes]

Casas, Helena; Rovira, Sara; Suárez, Anne-Hélène. 2020. *Lengua china para traductores: 学中文, 做翻译* (Vol. I i Vol. II, 6a edició). Bellaterra: Servei de Publicacions de la UAB. (Materials, 188). ISBN: 9788449091339

Casas-Tost, Helena; Rovira-Esteva, Sara (Eds.). 2015/2021. *Guia d'estil per al tractament de mots xinesos en català*. Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura. Biblioteca tècnica de política lingüística, 2. ISBN: 978-84-393-9241-5. DOI: 10.2436/15.8040.02.1. URL: <https://ddd.uab.cat/record/133473>

Casas-Tost, Helena; Rovira-Esteva, Sara (Eds.). 2015. *Guía de estilo para el uso de palabras de origen chino*. Madrid: Adeli. URL: <https://ddd.uab.cat/record/180644>

López Calvo, F.; Zhao, Baoyan. 2013. *Guía esencial de la lengua china*. Madrid: Adeli Ediciones. [Guía introductoria a la lengua china, formulada en base a preguntas y respuestas. Muy clara.]

Ross, Claudia; Sheng, Jing-Heng. 2006. *Modern Chinese grammar: a practical guide*. New York: Routledge. [Gramática básica con ejemplos en caracteres simplificados y tradicionales, acompañada de un librito de ejercicios sencillos.]

Yip, Po-ching; Rimmington, Don. 2014. *Gramática básica del chino*. Madrid: Adeli Ediciones.

Yip, Po-ching; Rimmington, Don. 2015. *Gramática intermedia del chino*. Madrid: Adeli Ediciones.

Zhu, Yongping; Huang, Chu-Ren. 2023. *A Student Grammar of Chinese*. Cambridge University Press.

Otros:

Rovira-Esteva, Sara. 2010. *Lengua y escritura chinas. Mitos y realidades*. Barcelona: Edicions Bellaterra. [Obra de referencia sobre conocimientos enciclopédicos y con gran nivel de detalles que os será útil a lo largo de todo el grado.]

Vicente, Sergi. 2018. *Xina Fast Forward*. Barcelona: AraLlibres. (también en castellano) [Es un libro de divulgación sobre la experiencia del primer corresponsal de TV del estado español en China. Podréis aprender muchas cosas sobre la actualidad y la cultura chinas explicadas de manera muy comprensible, incluyendo cuestiones lingüísticas.]

Software

Recursos en línea:

eChinese Tools: Mil y una herramientas para aprender chino: <https://dtieao.uab.cat/txicc/echinese/>

Lista de idiomas

| Nombre | Grupo | Idioma | Semestre | Turno |
|--------------------------|-------|--------|----------------------|--------------|
| (PAUL) Prácticas de aula | 1 | Chino | segundo cuatrimestre | mañana-mixto |

PROVISIONAL